|  |  |
| --- | --- |
| PERSONAL INFORMATION | Sofia Di Giorgio |
|  |
| 61498_479097035751_716280751_6832327_6481165_n (2) | Carrer de Consell de Cent 29, 5° 2°, 08014, Barcelona, Spain |
|  (0034) 646 176 796  (0039) 328 1780457  |
| sofiadigiorgio89@gmail.com |
| <http://es.linkedin.com/pub/sofia-di-giorgio/57/a5b/997> |
| skype: sofia.di.giorgio  |
| Sex Female | Date of birth 23/06/1989 | Nationality Italian |

|  |  |
| --- | --- |
| WORK EXPERIENCE |  |

|  |  |
| --- | --- |
|  (July 2013) (May – July 2012) | Internship |
| Multisignes, Banyoles, Spain. [http://www.multisignes.com](http://www.multisignes.com/) |
| Spanish subtitling for the deaf and the hard of hearing |
| Project coordinator (internship) |

 TransPerfect Translations, Passeig de Gràcia 11, Esc A, 3º 08007 Barcelona, Spain

 Project coordination, Translations, Proofreading and post-editing, Italian language tests by phone

 (June – August 2009) Babysitter

 (2007 – 2012) Private lessons of Italian and English

|  |  |
| --- | --- |
| Touristic guideFAI - Fondo per l’ambiente italiano (Italian environment fund)Turistic guideFAI - Fondo per l’ambiente italiano (Italian environment fund) (May 2007 and 2008) EDUCATION AND TRAINING | T |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  (September 2012 – June 2013)Turistic guideFAI - Fondo per l’ambiente italiano (Italian environment fund)Turistic guideFAI - Fondo per l’ambiente italiano (Italian environment fund)Turistic guideFAI - Fondo per l’ambiente italiano (Italian environment fund)

|  |
| --- |
| Universitat Autònoma de Barcelona, Passeig de Setembre 08290 Cerdanyola del Vallès, Spain |
|  Subtitling, subtitling for deaf people, Dubbing, Audio description, Voiceover, Multimedia, Localization of video games 8,5/10 |

 | Master in audiovisual translation (from English into Spanish) |
|  |
|  |

Turistic guide

FAI - Fondo per l’ambiente italiano (Italian environment fund)

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Catalan courseLinguistic normalization centre of BarcelonaBasic 1 (April – June 2012) French course level 2Cotxeres civic centre, Carrer de Sants, 79, Barcelona, Spain (April – June 2012) Bachelor in Linguistic Sciences (specialty: languages and techniques for information and communication)Catholic University of Sacred Heart, Milan, ItalyLinguistic and literary proficiency in English and Spanish, Theories of communication, History of cinema, radio and television109/110(October 2008 – February 2012)(October 2011 – January 2012)International Thesis Scholarship University of Edinburgh, Scotland(August 2012 – January 2011)Erasmus Exchange Programme in Spain Faculty of Communication at the University of Navarra, Pamplona (specialty: audiovisual communication)DELF (Diplôme d'Etudes de Langue Française)Centre Culturel Français, Milan, ItalyB1 (80/100)2009English course certificateCL English School in Northfields, London, England Upper-intermediateAugust 2007High school leaving qualification in science education (specialty: bilingual)

|  |
| --- |
| Senior high school specializing in science education “Galileo Galilei”, Erba, ItalyEnglish, French, Latin, History of art70/100 |
|  |
|  |

2003 - 2008PERSONAL SKILLS | pp |

|  |  |
| --- | --- |
| Mother tongue | Italian |
|  |  |
| Other languages | UNDERSTANDING | SPEAKING | WRITING |
| Listening | Reading | Spoken interaction | Spoken production |  |
| English | C2 | C2 | C1 | C1 | C2 |
|  |  |
| Spanish | C2 | C2 | C2 | C2 | C2 |
|  |  |
|   French |  B1 B1 B1 B1 B1Levels: A1/2: Basic user - B1/2: Independent user - C1/2 Proficient userCommon European Framework of Reference for Languages |

|  |  |
| --- | --- |
| Communication skills | - Communication and intercultural skills: thanks to my studies and my experiences abroad- Team working- Concentration |

|  |  |
| --- | --- |
| Organisational / managerial skills | - Good organisational skills- Precise, reliable, independent- Willing to travel |

|  |  |
| --- | --- |
| Job-related skills | - Translation, localization, proofreading and post-editing EN & ES > IT- Windows- Software CAT: Déjà Vu, Wordfast Anywhere, SDL Trados- Dragon Naturally Speaking 12.0 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Computer skills | Good computer skills: internet, email and Office 2007 |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Other skills | - I have attended classical and electric guitar lessons for 10 years. I play the guitar since I was 9- I took part in many concerts and festivals with several music bands, playing the guitar and the electric bass- Interest in music and cinema |

|  |  |
| --- | --- |
| Driving licence | Full driving licence (European), category B  |

|  |  |
| --- | --- |
| ADDITIONAL INFORMATION |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Conferences | Assistance to the Advanced Research Seminar on Audio Description (ARSAD) 2013 in Barcelona |
| ANNEXES |  |

|  |  |
| --- | --- |
|  | - Open Water Diver PADI in June 2012- Yoga course from April 2012- PADI Scuba Diver in December 2011- Blood donor at AVIS, Erba, Italy- Volleyball player for 2 years in “U.S. Villa Romanò”, Inverigo, Italy |